

Important imperial works of art
Auction: Tuesday, 13 June 2017



KOLLER ZÜRICH





慈禧太后寢宮

One of the living quarters of Empress Dowager Cixi



Back from China - the grandfather of the
present owner in 1902

1902年，現有主人的祖父從中國回到德國

Bedeutende kaiserliche Kunstobjekte
aus altem deutschem Privatbesitz

德國私人舊藏 - 中國宮廷珍品

Important imperial works of art
from an old German private collection



亞洲藝術專家: Regi Preiswerk
Tel. +41 44 445 63 13
preiswerk@kollerauctions.com



北京办事处: 李京
Tel. ++86 135 2039 8057
beijing@kollerauctions.com

Koller Auktionen AG, Hardturmstrasse 102, 8031 Zurich, Switzerland
Tel +41 44 445 63 63, Fax +41 44 273 19 66
office@kollerauctions.com, www.kollerauctions.com

KOLLER

Auktion:

Dienstag, 13. Juni 2017, 10 Uhr

Vorbesichtigung:

9. bis 11. Juni von 10 – 19 Uhr und 12. Juni von 10 – 14 Uhr

拍卖会时间:

2017年6月13日 上午10:00

预展时间:

2017年6月9日- 6月11日 上午10:00 -下午7:00, 2017年6月12日 上午10:00 -下午2:00

Auction:

Tuesday, 13 June 2017, 10am

Preview:

9 - 11 June 2017 from 10 am to 7pm and 12 June from 10am to 2pm



Marshal Yin Chang

殷昌宇半身像

Einleitung

Die in diesem Katalog vorgestellten Objekte befinden sich seit über 100 Jahren in deutschem Familienbesitz. Der Grossvater des jetzigen Besitzers wurde 1870 auf einem schleswig-holsteinischen Gutshof geboren und nahm als Oberleutnant der deutschen Truppen unter Graf von Waldersee an der Niederschlagung des Boxer-Aufstandes 1900-1901 teil. Er war dem Stab des Oberkommandierenden zugeordnet und für die Post und das Chiffrieren von Nachrichten zuständig. In dieser Funktion lernte er den chinesischen General Yin Chang (Abb. links) kennen, der hervorragend deutsch sprach und auf kaiserlich-chinesischer Seite in die Friedensverhandlungen involviert war. Als dieser 1901 Botschafter Chinas in Berlin wurde blieben die beiden in Kontakt. Laut der Familienüberlieferung hat der Vorfahre die nachfolgend beschriebenen Objekte dank der Vermittlung von Yin Chang erwerben können.

序

圖錄中的拍品收藏於德國私人家中超過100年。現有者的祖父一八七零年生於德國石荷州。一九零零年至一九零一年在北京聯軍司令官瓦德西領導的軍隊中任上尉職務。曾被分配在統帥參謀部，負責通訊和密電碼編寫工作。现有主人的祖父曾被分配至统帅參謀部，並且負責通訊和密電碼編寫工作。也因此，他认识了廕昌將軍(廕昌，清末陸軍大臣，早年留學德國，德文流利，曾奉命代表大清政府協辦與八國聯軍議和)。1901年(光緒二十七年)，廕昌任駐德國欽差大臣，在其出使德國柏林期間，廕昌仍與他祖父保持聯繫。据他祖父描述，由于得到廕昌的協助，才得以收购了此目錄中的宮廷珍品。

Introduction

The objects presented in this catalogue have been part of a German private collection for over 100 years. The present owner's ancestor, born in 1870 at an estate in Schleswig-Holstein, took part in the suppression of the Boxer Rebellion (1900-1901), as first lieutenant of the German troops under Count von Waldersee. He was assigned to the staff of the commander-in-chief and was responsible for the mail and the encryption of communications. In this capacity, he met General Yin Chang (fig p. 4), who spoke excellent German and was involved in the peace negotiations on the Chinese imperial side. When the general went to Berlin in 1901 as ambassador for China, the two men remained in contact. According to family tradition, the grandfather was able to acquire the artworks described in this catalogue, thanks to the mediation of Yin Chang.

Das Fabeltier Baxia ist in der chinesischen Mythologie der sechste von neun Söhnen des Drachen. Sein Name ist Bixi. Die neun Söhne des Drachen finden in der chinesischen Architektur vielfach Verwendung als Glücksbringer. Der Unterschied eines Baxia zur gewöhnlichen Schildkröte besteht darin, dass es eine Reihe Zähne sowie eine andere Form und Anzahl von Schildplatten aufweist. Dieses Fabeltier, das auch als Drachenschildkröte bezeichnet wird, ist ein Symbol für Glück und Langlebigkeit. Dargestellt wird es mit energisch aufgeworfenem Kopf und sich vom Boden abspreizenden Füßen, in einer Haltung kräftigen Voranschreitens. Solche Baxia aus Bronze finden sich in Peking nur vor dem Qianqing-Palast und der Taihe-Halle in der Verbotenen Stadt, sowie vor dem Beihai-Park, der früher ebenfalls zur Kaiserstadt gehörte.

此件铜神兽是赑屃(Bixi)，也称霸下。肖龙之九子之首。霸下和龟十分相似，仔细看霸下有一排牙齿和独角，龟类没有。霸下和龟类背上的甲片的数目及形状有差异，霸下是长寿和吉祥的象征。宫殿前摆放的铜霸下，是用来焚香的，同样也是长寿的寓意。脚下是碧波万顷为底，意味着江山永固社稷长存。据说抚摸他的脖子，可以不生病，抚摸他的背，可以长命百岁，抚摸它的牙、可以带来财富。因此吸引了很多的人尽享抚摸以求多福。类似可以对比的宫廷铜赑屃，在北京故宫乾清宫、太和殿和北海公园门前一共有六尊。

The fabulous Baxia is the sixth of the dragon's nine sons within the tradition of Chinese mythology. His name is Bixi. The nine sons of the dragon are often used in Chinese architecture as auspicious emblems. The difference between a Baxia and an ordinary turtle is that it has a row of teeth, as well as a different shape and number of shield plates. This mythical beast, also known as the dragon turtle, is a symbol of happiness and longevity. It is portrayed with an energetically raised head and feet splayed on the ground, in a position of powerful advance. Comparable bronze figures of Bixi exist only in front of the Qianqing-Palace and the Taihe-Hall in the Forbidden City as well as at the entrance of Beihai park, which formerly belonged to the imperial city as well.



乾清宫前铜龟 / 1900年
A Bronze Turtle in front of Qianqing Gong, 1900

乾清宮霸下

The Baxia in front of Qianqing Palace

Lot 183

PAAR KAIERLICHE RÄUCHERBECKEN MIT
DRACHEN-SCHILDKRÖTEN (BIXI).
China, 18./19. Jahrhundert, L 46 cm.

精美的御用鑄銅龜黿型香爐一對，分別立於方池。
中國，18/19世紀，長42釐米。

A FINE PAIR OF IMPERIAL BRONZE CENSERS IN THE
SHAPE OF DRAGON-TURTLES (BIXI).
China, 18th/19th century, length 42 cm.

CHF 60 000 / 90 000
€ 55 560 / 83 330







Lot 183





Lot 184 *◆

PRÄCHTIGE PALASTWAND MIT ACHTECKIGEM DURCHGANG.

Caohuali-Holz.

China, 19. Jahrhundert. 396x287x10,5 cm.

華美的御用草花梨木料雙面透雕八方罩。

中國，19世紀，287x396x11釐米。

A MAGNIFICENT CAOHUALI PALACE ROOM DIVIDER WITH OCTOGONAL DOORWAY.

China, 19th century, 287x396x11 cm.

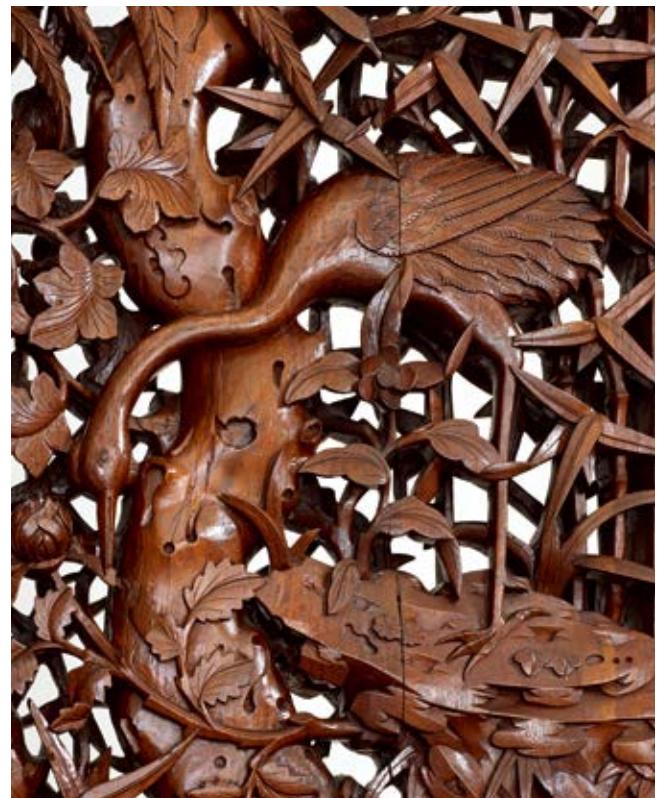
CHF 800 000 / 1 400 000

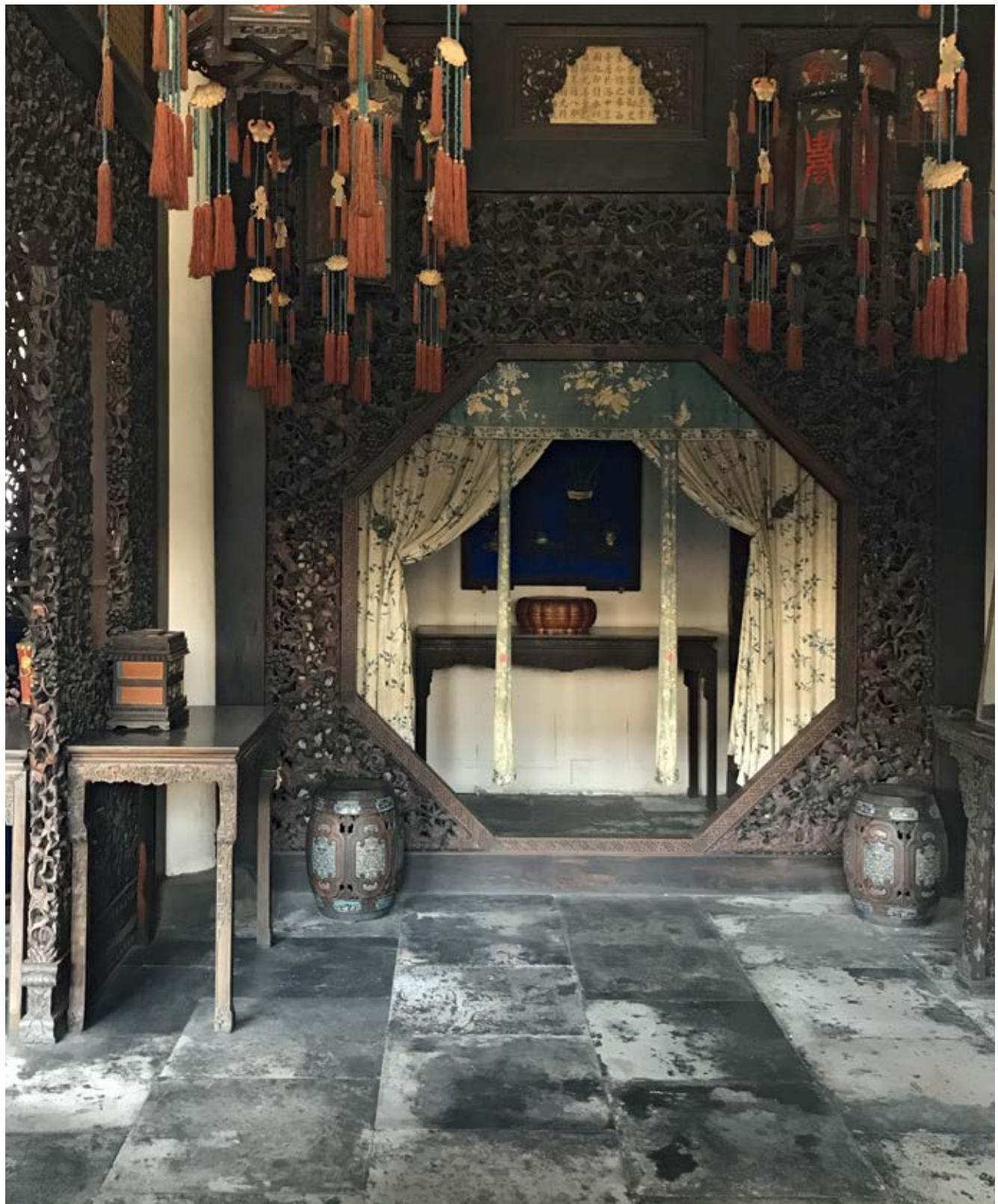
€ 740 740 / 1 296 300

Die beidseitig kunstvoll durchbrochen geschnitzte Wand ist ein charakteristisches Beispiel für die Innenausstattung der kaiserlichen Paläste der Qing-Zeit. Solchen Wänden kommt eine wichtige Bedeutung zu, da sie den Raum strukturieren, aufgrund ihrer durchbrochenen Schnitzarbeit aber keine hermetische Unterteilung darstellen. Oft bildeten sie torbogenförmige Rahmen, welche bei Bedarf durch dünne Vorhänge geschlossen werden konnten. Der atmosphärische Gewinn wird um so deutlicher, als die Paläste im Inneren oft relativ dunkel waren. Für eine Gestaltung mit achteckigem Durchgang, wie im vorliegenden Fall, gibt es allerdings nur wenig Vergleichsbeispiele.

此件門罩藏品，展示了精巧的雙面透雕工藝，為典型的清宮御用殿堂內飾瑰寶。如此的曠世佳作，極其獨特的透雕工藝，不僅具備了分割宮殿空間功能，同時不影響宮殿的通透。它們一般為拱型罩框，需要之時以薄紗簾便可遮蔽擋隔。當注意到宮殿內部通常較為黑漆時，這樣精巧的設計，便能隨時改善宮殿內的透亮。總體而言，相類同的於現場此件八邊型透空雕工的珍品，現存於世的藏品極為少見。

The partition shows elaborate openwork carving on both sides and is a typical specimen of interior decor in the imperial palaces of the Qing period. Such furnishings are of great importance, as they structure interior spaces, but do not form hermetic areas due to their openwork carving. They were often arched frames which could be closed by thin curtains if required. The advantage of such a device for creating ambience becomes all the more evident when we note that palace interiors were often relatively dark. However, there are only a few examples of designs with octagonal doorways comparable to the present case.





北京故宫 储秀宫
Chuxiugong Beijing

Ein Beispiel mit achteckigem Durchgang befindet sich in der Chuxiugong-Palasthalle (Abb. S. 14), einem Wohngebäude im westlichen Teil der Verbotenen Stadt. In den 1850er-Jahren lebte Cixi – die später als Kaiserinwitwe die Macht übernehmen sollte, als Konkubine in dieser Halle und gebar ihren Sohn, den späteren Tongzhi-Kaiser dort im Jahre 1856. An ihrem 50. Geburtstag im Jahre 1883 zog sie wieder in diese Halle ein.

Das zweite Beispiel befand sich in der Empfangshalle des Yiluandian (Abb. S. 16). Diesen Palast am mittleren See (Zhonghai) hat Cixi vom 1885-1888 auf dem Gelände des Winterpalastes westlich der Verbotenen Stadt für sich bauen lassen. Ein historisches Foto von 1900 zeigt diese Wand leicht erhöht und über eine kleine Treppe erreichbar (Abb. S. 16). Die Halle, welche vom Oberbefehlshaber der deutschen Truppen zum Hauptquartier auserkoren wurde, fiel allerdings am 17./18. April 1901 einem Brand zum Opfer, der in der Küche ausgebrochen war und wurde vollständig zerstört (siehe hierzu das Tagebuch von Fedor von Rauch „Mit Graf Waldersee in China“, erschienen 1907).

對比一，此前陳設於儲秀宮門廳(參照第14頁圖片)。儲秀宮，紫禁城內庭西宮之一。1850年期間，慈禧太后早年入宮時期，曾居住於此儲秀宮後殿門廳。1856年，慈禧在此誕下同治皇帝。於1883年，慈禧太后五十壽辰之時，再次移居回儲秀宮。

對比二，此前陳設於儀鸞殿內門庭殿(參照第16頁圖片)。儀鸞殿座落於中海，紫禁城西側。於1885年(光緒十一年)專門為了慈禧太后而建立的冬宮，並於1888年(光緒十四年)竣工。此幅1900年的歷史圖片栩栩如生地展示了儀鸞殿內景，落地罩分隔略微抬高，可通過一處精巧的樓梯進入裡屋(圖.1)。儀鸞殿曾被德國軍隊 von Waldersee(冯·瓦德西)統帥設為統帥部，1901年4月17日-18日，由於儀鸞殿院內德軍廚房起火，儀鸞殿完全被焚毀(參見Fedor von Rauch日記，“Mit Graf Waldersee in China”，1907年)。

One comparable partition with octagonal doorway is in the Chuxiugong palace hall (Fig. p. 14), a residential building in the western area of the Forbidden City. In the 1850s, Cixi – who later assumed power as empress dowager – lived as a concubine in this hall; and here she gave birth to her son, the later Tongzhi emperor, in 1856. On her 50th birthday in 1883, she moved into the hall once again.

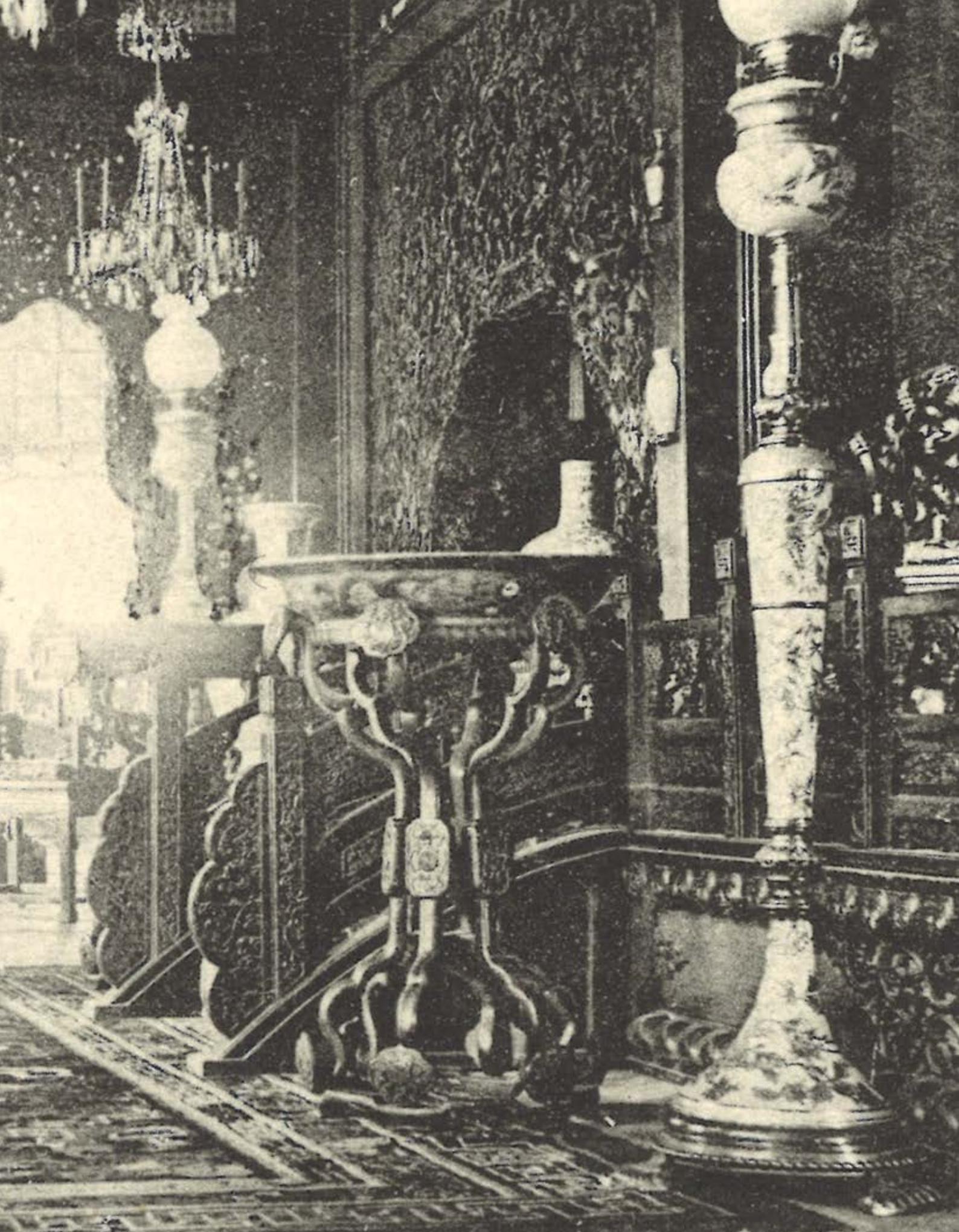
The second example was formerly in the entrance hall of the Yiluandian (Fig. p. 16). This palace on Central Lake (Zhonghai) was built for Cixi between the years of 1885 and 1888 on the grounds of the Winter Palace, west of the Forbidden City. A historical photo of 1900 shows the partition slightly elevated and accessible via a small staircase (Fig. 3). The hall had been selected by the commander-in-chief of German troops for his headquarters, but it was completely destroyed by a fire of 17 – 18 April 1901, which originated in the kitchen (see also the diary of Fedor von Rauch, "Mit Graf Waldersee in China", 1907).



„Yi-luan-dien“.

Empfangssaal der Kaiserin-Wittwe im Winterpalast.

(Abgebrannt am 17./18. April 1901.)





北京 颐和园

The Summer Palace Yiheyuan

Ein drittes, einfacheres Beispiel befindet sich im Sommerpalast Yiheyuan.

對比三，較类似的同型藏品陳設於于北京頤和園。

A third, simpler example can be found in the Summer Palace (Yiheyuan).

Unsere Wand (Lot 184) zeigt beidseitig der achteckigen Öffnung je einen Wutong-Baum, dessen dichte Blätterkronen ineinander verschlungen den Bogen bilden. Zahlreiche Vögel bevölkern die Äste. Der Wutong-Baum ist in der chinesischen Mythologie eng mit dem Phönix verbunden, der hier prominent über dem Durchgang erscheint und als Symbol für die Kaiserin gilt (Abb. S. 21). Im Unterholz gedeihen Bambus und Lingzhi-Pilze, sowie Päonien und andere Blumen. Links ist ein Hirschpaar, rechts ein Kranichpaar zu sehen, welche beide ein langes Leben verheissen.

Für die Gestaltung solcher Schnitzereien zeichnete meist das Yang Shi Lei-Studio verantwortlich, welches die Entwürfe dann in der kaiserlichen Werkstatt in Beijing oder in speziellen Werkstätten in Yangzhou schnitzen liess. Auch die Lebendigkeit der Darstellung, die gleichsam kraftvoll und harmonisch ist, verweist eindeutig auf kaiserliche Qualität.

Aufgrund ihrer Provenienz, ihrer Ikonographie und ihrer meisterhaften Qualität ist es wahrscheinlich, dass die in dieser Auktion angebotene Wand für einen bedeutenden Palast der Kaiserinwitwe Cixi in Beijing in Auftrag gegeben wurde.

我們所拍賣的此件落地罩(184号拍品)，在八邊型門洞兩面都展示了一棵梧桐樹，及大樹枝葉茂盛編織在一起圖景。群鳥圍繞著枝椏，門洞顯著處展示著梧桐樹連結著的富貴鳳凰，象徵母儀天下的鳳威。院中栽竹子、靈芝、蘑菇、牡丹及其他花卉，在堂左側陳列對鹿，右側陳列對鶴，取玉堂富貴、萬壽無疆之意。

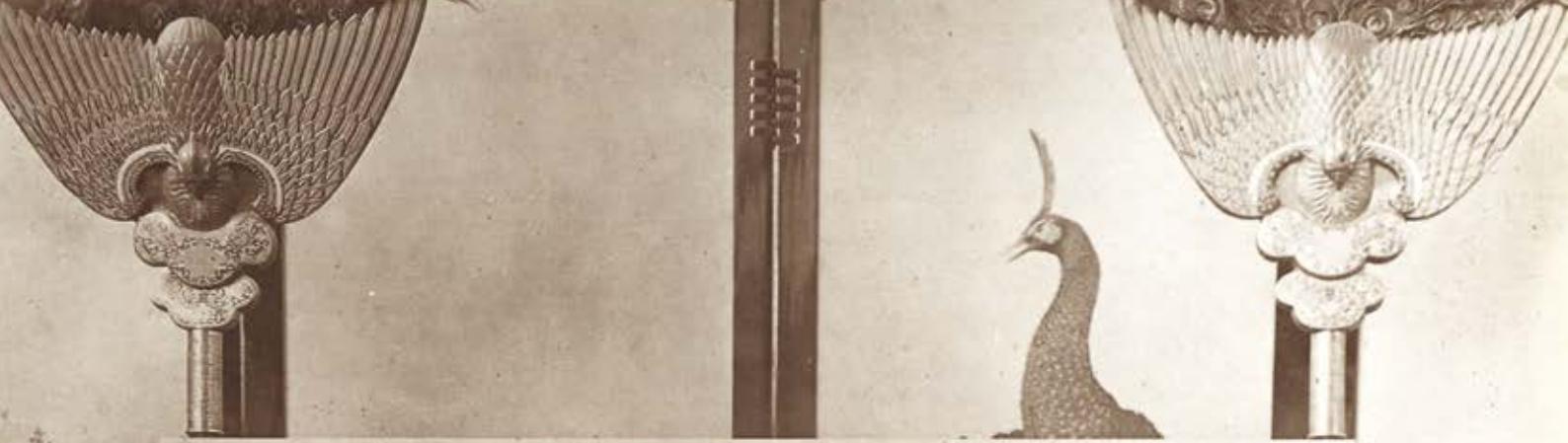
“樣式雷”雷氏工作坊主負責樣式房的建築設計及內檐雕修，而後交由北京皇家御用匠坊及揚州特級作坊。罩屏上鮮活描繪的圖紋，恢弘大器，恰如其分地傳達著皇家威儀。

從此件拍品的來源、紋飾及精美工藝上可以推測，這件木雕是為了慈禧太后在北京的宮殿所特制的。

The screen in our sale (lot 184) shows a wutong tree on each side of the octagonal doorway, their dense foliage twined together. Numerous birds sit in the branches. The wutong tree is closely linked in Chinese mythology with the phoenix, which appears prominently over the doorway and is also a symbol for the empress (fig. p. 21). In the underbrush thrive bamboo and lingzhi mushrooms, as well as peonies and other flowers. On the left is a pair of deer and on the right is a pair of cranes, both promising long life.

A studio named Yang Shi Lei studio was largely responsible for creating designs for such carvings, which were then fashioned at the imperial workshop in Beijing or left to special workshops in Yangzhou. The liveliness of the portrayal of this screen, which is both powerful and harmonious, is a clear indicator of imperial quality.

By reason of its provenance, iconography and stunning quality, it seems probable that this palace room divider was ordered for an important hall of the Empress Dowager Cixi.



山皇
御印

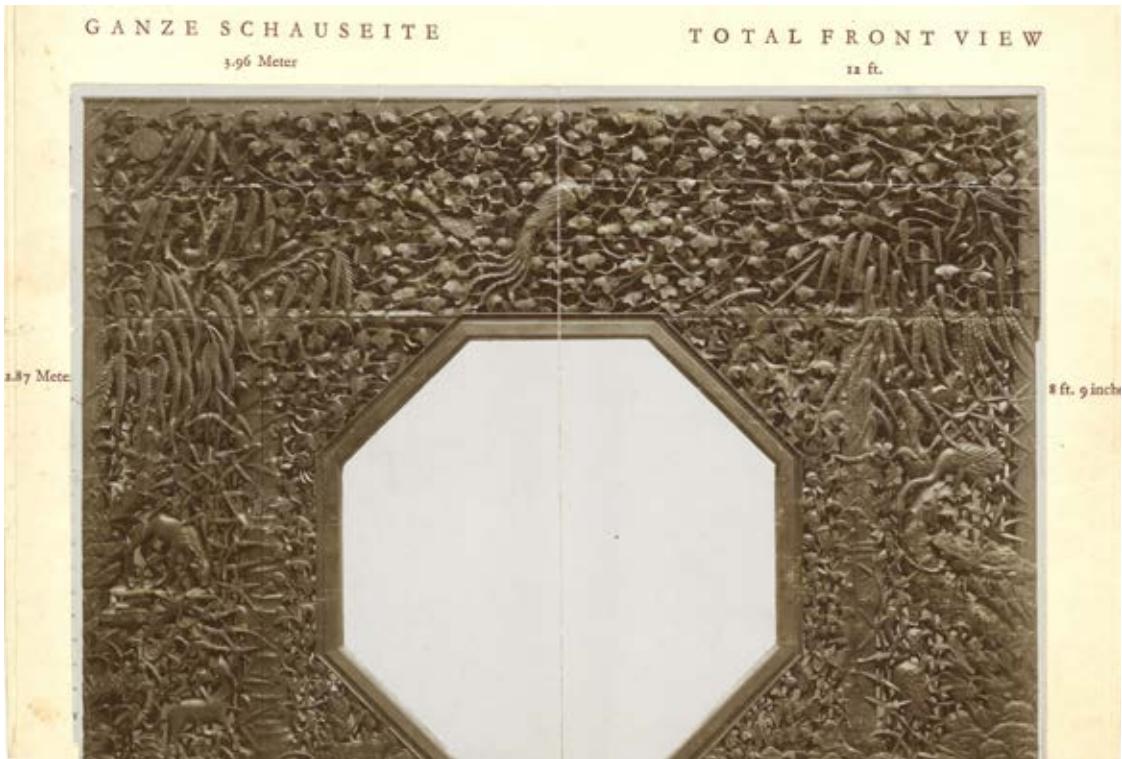
大清國當今聖母皇太后萬歲萬歲萬歲萬歲

光緒癸卯年



慈禧太后
Empress Dowager Cixi





漢堡民族學博物館1926年出版的圖錄
From a publication of the Museum of Ethnology Hamburg 1926



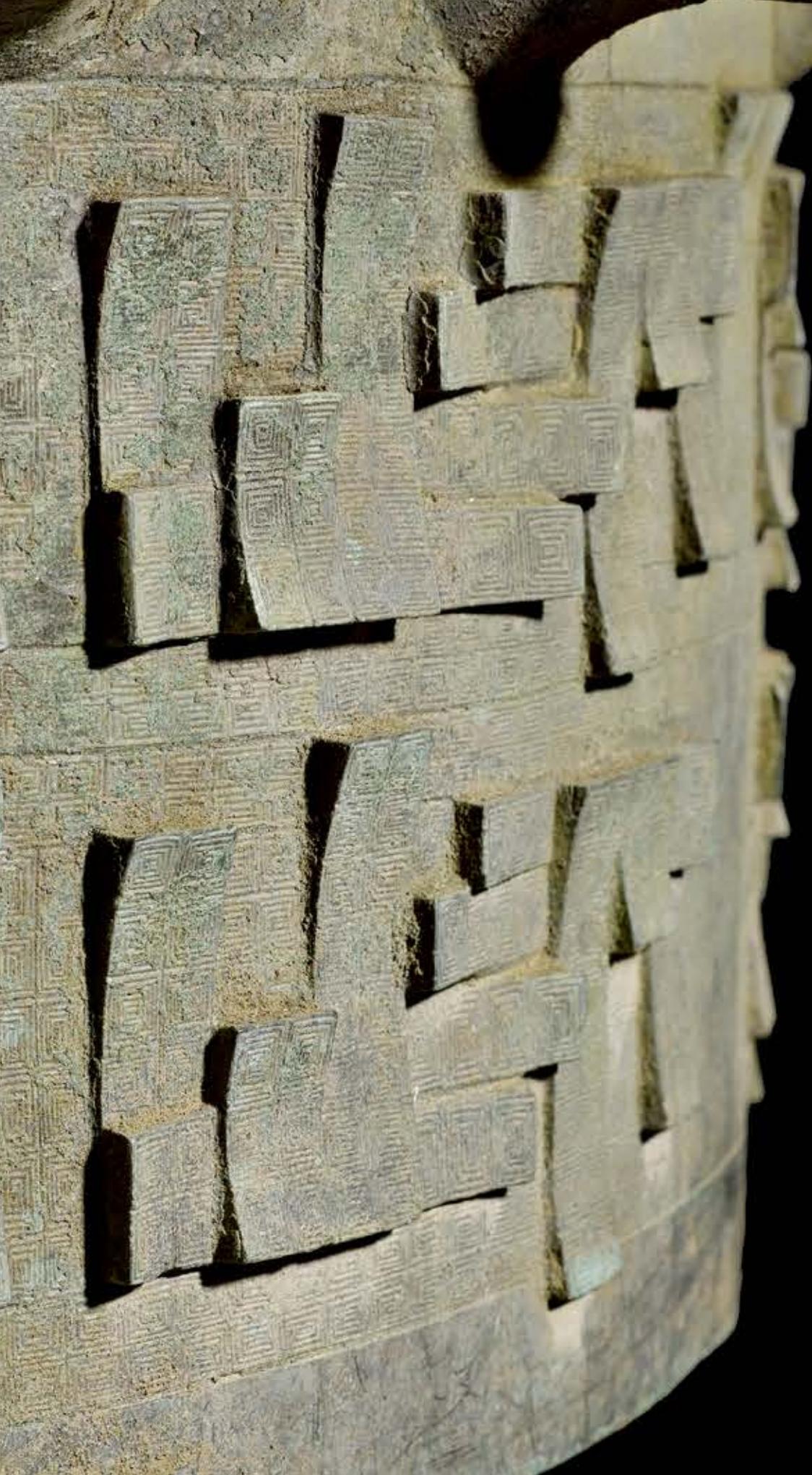
1954年至2017年期間，這件珍品被陳設在於德國的家中收藏。
From 1954 to 2017 the partition stood in the home of the descendant in Germany.

Die Wand gelangte auf dem Dampfer „Gera“ nach Deutschland und wurde dann am Wohnsitz des Offiziers aufgestellt. Prof. Dr. Karl Hagen vom Hamburger Völkerkundemuseum sah sie dort 1924 zum ersten Mal und schlug vor, sie als Leihgabe im Museum auszustellen (Abb. S. 22). So stand die Wand von 1926 bis Ende 1954 für knapp dreißig Jahre in der Schausammlung des Hamburger Völkerkundemuseums in der Ostasiatischen Abteilung an prominenter Stelle, nur unterbrochen durch einige Jahre während des Zweiten Weltkrieges, als die Wand aus Sicherheitsgründen im Keller gelagert war. Ab 1954 war die Wand im Privathaus des heutigen Besitzers platziert (Abb. S. 22).

罩屏經輪船 Gera 號運至德國，它一直被陳設於祖父莊園的大廳內。1924年，漢堡民族學博物館的教授 Karl Hagen 博士第一次看到此幅罩屏，並提議借給博物館作展品展出（參照第22頁圖片）。在漢堡民族學博物館內作為主要展品展覽了近三十年之久（1926年-1954年），期間除了在二戰期間的若干年，為了安全考慮，這件珍品被暫時儲存於地窖。1954年至2017年期間，這件珍品被陳設在德國北部的家中收藏（參照第22頁圖片）。

After the partition was brought to Germany on the steamer "Gera", it stood in the home of the lieutenant for many years. Prof. Dr. Karl Hagen of the Hamburg Museum of Ethnology saw the partition there for the first time in 1924 and suggested that it be loaned to the museum for exhibition (fig. p. 22). And so the piece was displayed prominently within the East Asian collection at the Hamburg Museum of Ethnology for almost thirty years, from 1926 to 1954, except for a few years during the Second World War, when it was stored in the basement for safety reasons. From 1954 to 2017 the partition stood in the home of the present owner in Germany (fig. p. 22).





Lot 185* ♦

BEDEUTENDE KAISERLICHE BRONZEGLOCKE "BOZHONG".

China, Qianlong Periode, datiert 1761, Höhe 85 cm. Mit
kaiserlicher Inschrift.

御用青銅"鑄鐘"。

中國，乾隆二十六年。高85釐米，鑄刻乾隆皇帝題詞。

A VERY IMPORTANT IMPERIAL BRONZE BELL "BOZHONG".

China, Qianlong, dated 1761, height 85 cm. Inscription by
emperor Qianlong.

CHF 200 000 / 300 000

€ 185 190 / 277 780



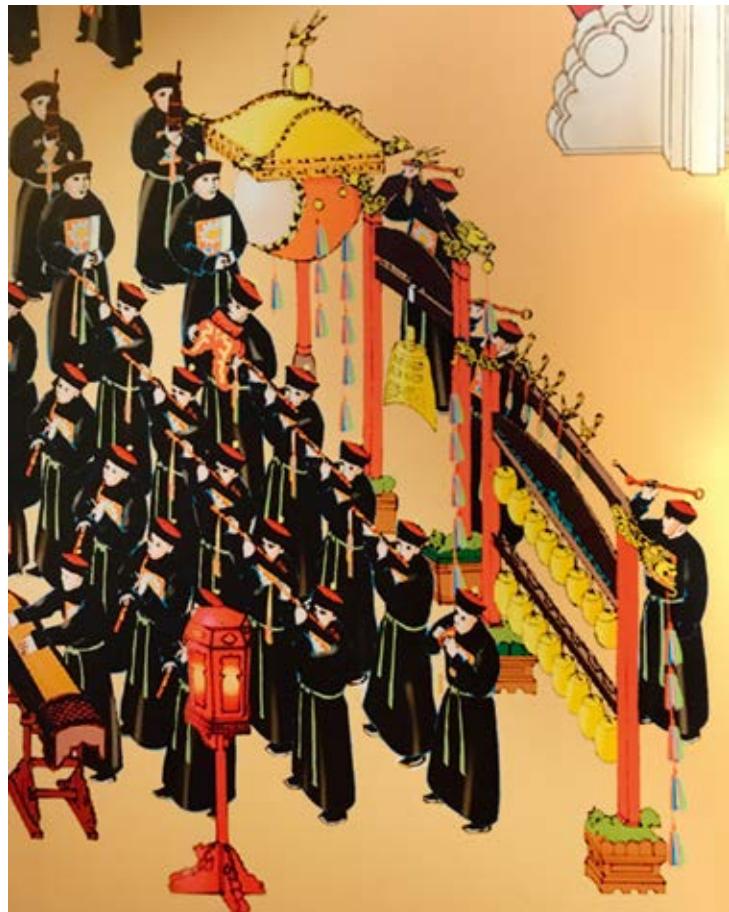


Die Bo-Glocke ist ein altes chinesisches Musikinstrument. Solche Bronzeglocken wurden einzeln in eigenen Holzrahmen aufgehängt. Die Glocke weist die Form von zwei zueinander liegenden Dachziegeln auf. Über die Aussenwand sind insgesamt 36 bronzenen Noppen angeordnet; die Vorderseite enthält eine Inschrift.

Im 26. Jahr der Ära Qianlong (1761) wurden in Linjiang (Prov. Jilin) elf antike Glocken von Hirten gefunden und ausgegraben. Diese gelangten durch den mandschurischen Hofbeamten Asha aus Jiangxi, der sich auf Inspektionsreise befand, an den Kaiserhof, wo sie vom Kaiser als Zhou-zeitliche Bo-Glocken identifiziert wurden. Von der ursprünglichen Zwölftonreihe fehlte nur eine Glocke.

Der Kaiser war besonders beglückt über diesen Fund, denn zu jenem Zeitpunkt hatte gerade die Palastarmee einen historischen Sieg über die uighurischen Stämme Hui und Zhun erzielt. Gemäss dem alten Hofritual sollte man „nach grossem Sieg ein Freudenfest mit Musik und Tanz“ veranstalten und zudem „zum Gedenken an die Verdienste Glocken und Bronzegefässe giessen“. Daher wurde nun die fehlende Glocke angefertigt, um die Zwölftonreihe zu vervollständigen. Dieser Akt wurde zu einer besonderen Grosstat, da damit demonstriert werden konnte, dass der Mandschu-Hof das Ritual der alten chinesischen Kaiserherrschaft fortführte, Glück und Heil verkündete, Verdienste ehrte und damit seine Herrschaft festigte. Diese Würdigung der Riten der Zhou-Zeit diente gleichzeitig auch zur Machtsicherung des Mandschu-Kaisers.

Im 27. Jahr der Ära Qianlong (1762) liess der Kaiser zu Ehren der vervollständigten Glockenreihe im Palastgarten ein Gebäude namens „Inseln der Unsterblichen in Sicht“ eigens in „Halle zum Wohlklang des Altertums“ umbenennen, um darin die zwölf Glocken aufzuhängen (Abb. S. 36). In Stunden der Musse pflegte er diese Halle aufzusuchen und die Glocken zu inspizieren. Der Qianlong-Kaiser erteilte ausserdem Befehl, künftig für alle musikalischen Darbietungen diese zwölf Glockentöne zum Mass zu nehmen, um eine vollkommene musikalische Harmonie zu erreichen. Er war von diesen Glocken so angetan, dass er siebzehn Mal Gedichte für die „Halle zum Wohlklang des Altertums“ verfasste (Abb. S. 38), welche in die Gedichtsammlung des Qianlong-Kaisers aufgenommen wurden. Ausserdem liess er auf die nachgefertigte Glocke eine Inschrift anbringen, deren Abreibung im Katalog "Spiegel des Altertums aus dem Palaststudio" zu sehen ist (Abb. S. 34). (Siehe Lot 313 im Hauptkatalog).



镈钟是古代钟一类的乐器。镈钟为单独悬挂，每钟一架。此件镈钟呈覆瓦状，反扣相合，周身凸起铜钉三十六，正面铭文，

乾隆二十六年1761年，临江放牧人挖掘出古钟十一枚，江西巡抚阿思哈将其贡进朝廷，经乾隆辨认，是周朝镈钟。原本十二律缺少一枚，乾隆皇帝对此十一枚镈钟的出土十分喜爱，古钟出土之际，正值朝廷在准、回两部历时五年的战争中取得胜利，按照古制大捷之后必要“功成乐作”，“铸钟鼎以纪功德”，因此，补铸镈钟，成为完整的一套，便成为顺应古制、大吉大利、纪功扬威的非凡之举，也表现出皇帝推崇周礼，达到强化皇权统治之目的。

乾隆二十七年，皇帝为了这套补铸完整的镈钟，特意将原来的“蓬瀛在望”更名为“韵古堂”专门悬挂这十二枚镈钟(参照第36頁圖片)。在闲暇之余经常御临韵古堂详加考证，并下谕旨在以后宫中的礼乐演奏中，全部以此镈钟的十二韵律为基调，以达到完整和谐的演奏，

乾隆皇帝对此镈钟倍加喜爱，为韵古堂镈钟十七次题诗，收录于清高宗御制诗集中(参照第38頁圖片)。在补铸的镈钟上面铭刻文字，以记录整个发掘和补铸的过程，铭刻文字拓录在“西清古鉴”中以示后人(参照第34頁圖片)。(見本拍賣會313號拍品)

The "bo" bell is an ancient Chinese musical instrument. Such bronze bells were suspended singly in their own wooden frames. The bell has the form of two roof tiles propped against each other. A total of 36 bronze knobs are arranged around the outer wall; the front carries an inscription.

In the 26th year of Qianlong period (1761), 11 ancient shepherds' bells were found and excavated in Linjiang (Jilin Prov.). They came to the imperial court through the Manchurian court official Asha from Jiangxi, who was on an inspection tour, and there they were identified by the emperor as Zhou period "bo" bells. Only one bell was missing from the original twelve-tone set.

The emperor was especially pleased with this discovery, for at that time the palace armies had just achieved a historic victory over the Uighur tribes Hui and Zhun. According to the old court ritual, "after a great victory a celebration with music and dance" was to be held and "to commemorate the accomplishment bells and bronze vessels cast". Therefore, the missing bell was reproduced to complete the twelve-tone series. This undertaking was a significant achievement, since it demonstrated that the Manchu court carried on the rituals of ancient Chinese imperial rule, proclaiming happiness and well-being, honoring merit and thus consolidating its rule. This observance of rites of the Zhou period simultaneously served to secure the power of the Manchu emperor.

In the 27th year of the Qianlong era (1762), the emperor celebrated the completion of the bell set by investing a building in the palace gardens known as the "Islands of the Immortals in View", with a new name, "Hall for the Harmony of Antiquity", and hanging the twelve bells within (fig. p. 36). In hours of leisure it was his custom to visit this hall and inspect the bells. The Qianlong Emperor also commanded that in the future the tones of these twelve bells serve as a reference for all musical performances, to achieve a perfect musical harmony. He was so taken with these bells that he wrote seventeen poems for the Hall for the Harmony of Antiquity (fig. p. 38), which were included in the Poetry Collection of the Qianlong Emperor. In addition, he had an inscription set on the replacement bell, a rubbing of which can be seen in the catalogue Mirror of Antiquity of the Imperial Studio (fig. p. 34). (See lot 313 in the main catalogue).

其一
其二
其三
其四
其五
其六
其七
其八
其九
其十
其十一
其十二
其十三
其十四
其十五
其十六
其十七
其十八
其十九
其二十
其二十一
其二十二
其二十三
其二十四
其二十五
其二十六
其二十七
其二十八
其二十九
其三十
其三十一
其三十二
其三十三
其三十四
其三十五
其三十六
其三十七
其三十八
其三十九
其四十
其四十一
其四十二
其四十三
其四十四
其四十五
其四十六
其四十七
其四十八
其四十九
其五十
其五十一
其五十二
其五十三
其五十四
其五十五
其五十六
其五十七
其五十八
其五十九
其六十
其六十一
其六十二
其六十三
其六十四
其六十五
其六十六
其六十七
其六十八
其六十九
其七十
其七十一
其七十二
其七十三
其七十四
其七十五
其七十六
其七十七
其七十八
其七十九
其八十
其八十一
其八十二
其八十三
其八十四
其八十五
其八十六
其八十七
其八十八
其八十九
其九十
其九十一
其九十二
其九十三
其九十四
其九十五
其九十六
其九十七
其九十八
其九十九
其一百

臨江牧人掘地得古鐘十一，大吏傳，致闕下。
考其制，為周鎔鐘，應十二律而缺其一。
爰命內府按次襄成此鐘，用備全律。

乾隆二十有六年，歲在辛巳冬十一月御識。

臨江牧人掘地得古鐘一大
下考其制為周鑄鐘應十二律而缺其一
爰命內府按次襄成此鐘用備全律
乾隆二十有六年歲在辛巳冬十一月御識

臨江牧人掘地得古鐘一大
下考其制為周鑄鐘應十二律而缺其一
爰命內府按次襄成此鐘用備全律
乾隆二十有六年歲在辛巳冬十一月御識

右高一尺七寸五分角高一尺徑二寸八分有
旋兩舞相距一尺三寸五分橫一尺兩銑相距
一尺五寸二分橫一尺二寸二分枚三十六各

長一寸五分重三千九百兩



西清續鑑甲編總目

卷一

鼎一 三十六 器

卷二

鼎二 四十八 器

卷三

鼎三 四十七 器

卷四

鼎四 四十五 器

卷五



The inscription on the bell published in the Xi Qing Gu Jian



The Hall for the Harmony of Antiquity Yungutang

韻古堂

堂貯古鑄鐘因之名韻古古韻猶可聞古道
安能覩斯民三代民誰歟司相輔自訟實艱
行行之扞格賈知然而曉曉空言其奚補

時百世亨卽景偶然成七字亦庶保泰與持盈

韻古堂

古鐘十一西江獲就降已卯歲江以閱致江得下薄其爲周時鍛鑄命補鑄以是十二律之數置此堂中而以銀古鑄之詳見昔所作記之

補一因顏韻古堂可笑時人習工尺引之欲合識宮商不知即古樂之音商角徵調也非歌詞闡照表論樂制子辨析甚詳因論綜理樂傳聞等將所奏樂章每字舉錄官商角徵

值春元始敢作逍遙自逸謀

題韻古堂

西江古器列南臺誰臺又謂有暇於斯每一來考羽量宮遜未矣關雎麟趾緬悠哉春音正叶和而盍水鑑猶呈朔以醴禮樂周官因可溯其間揖讓那能陪芸齋口號

假山歲久真山似嶠蒨閒房靜憩宜消得一年來幾度自嫌結構屬多爲

題韻古堂

古屋沼池邊古鐘依律編周迴十二月隱現幾千年詎曰音歸正還教闢補前古雖十一

江並詳加考正定以古音鑑猶係律繩動樂堂各用樂建越調以協雅音無能致率舞祇

屢豐願每違

御製詩三集

卷十七

十三

韻古堂

特懸古器出江邊曾見姬家建子年一笑拘墟吾未免泉聲風韻總同然

素尚齋卽景

脩竹蒼松積雪滋庭花耐可遲芳蕤天工

去

鬯更聽泉音清且嘉欲識箇中真妙趣鳥能言候却無譯

韻古堂

古堂貯古器筭席得從容帶水方生芷屏山惟植松允宜協六律誰與論三雍設向在懸

叩端應是夾鍾

聲爲響雪色寂雪茗椀竹鑪稱雅陪訶似寒

千尺雪口號

古鐘自何來來自西江湊列簾以十二題名意由起行令歲之首太簇八律始育物叶轅御製詩三集卷四十三
達對時欽天紀却懷尊盧初詣有軒堂此

千尺雪

積餘雪色在山陰落下銀涼雪有音指日寒

洛程家宅却得游楊砌下陪

韻古堂

古鐘自何來來自西江湊列簾以十二題名

意由起行令歲之首太簇八律始育物叶轅御製詩三集卷四十三
達對時欽天紀却懷尊盧初詣有軒堂此

意由起行令歲之首太簇八律始育物叶轅御製詩三集卷四十三
達對時欽天紀却懷尊盧初詣有軒堂此

雲英英驛遙嘶雪雨均爲晉吾宦有擇揀

題韻古堂

鐘獲西江存古韻作堂補器翠思遙由來韻

御製詩四集

卷七十七

二十

古應法古詎在宮商角徵調

同豫軒

昔歲初春每一過去年依例有新歌

大丁西

待候此春以過二十七月一切後輞舉行故此

不凡神此實醫俗物吾因懷作人根宜培雪

題韻古堂

律呂相生貞起元古鐘十二月推援若詢及

節應時句太蔟爲宮徵音存

厚綠玉覆田銀

斯民三代語難刪每至溪堂輒報韻韻古要

當行古道豈關十二鍛鐘間

千尺雪

澆滅奔流赴澗澗青浦白芷漾潺湲如云雪

裏窟有此答在仙家日月間

取譬因之借雪名想當眞雪益晶瑩是同是

千尺雪二首

聞尊知以行

韻古堂

堂以貯古鐘因之名韻古問鐘何由來出自西江土已卯年所作記謂之舊名此堂中因名之日韻古群見刻蝕歲月深無復辨徵羽偶從中郎思步兵猶可觀復古不易哉欲言意先憊

憊

時蒼玕飄飈零灌漑命園人扶危而定傾將見新筍拔緣與巖雲橫械樸興育賢企之吾懷榮

韻古堂

溪堂沼沼前周代鑄鐘懸依次十二月閏時千百年遐思雅頌際仍在瑟琴邊韻古宦惟是成康治杳然

題懷遠齋

懷遠齋中懷遠心萬方政治萬民臨顧名思誠垂訓誥三代尙憫然唐虞瞠目撫斯民猶斯民順則安能覩昌黎曾有言傳漏惟苴補

同豫軒口號

題韻古堂

堂因獲古鐘遂以額韻古訖在宮商間典謨垂訓誥三代尙憫然唐虞瞠目撫斯民猶斯民順則安能覩昌黎曾有言傳漏惟苴補

書樓每至起予思頽語分明在相隔設使署無關德行萬言成綺亦何裨

鼓鐘特磬均依古所爲去西江古器呈遂使笙簧無舛律乃知天地有元聲溪堂在簷常含韻春祭聆章正叶平本朝中和樂皆以平爲章鄒孟設如誦服服放勳益切勉行行

謝景溢乎楚左徒翩然來伴座之隅相看但

西江出鑄鐘東壁稽冊府定樂概增今以臨江得古鐘雖仍舊入廟廟以持磬十二音擊之謂之韻

中藏器號韻古服堯之服頌堯言不行堯行堯豈然韻古顏堂吾恩旛斯民三代譜不刊

御製詩三集

卷十七

七

安得華胥風現前

韻古堂

西江獻古鐘闢者爲之補己卯年江西獻古鐘成十二以爲中和韶樂之用十一年江西獻古鐘此堂中而廟之曰韻古律呂十二全金聲玉振舉既節傍磬鍾磬發音月起調古鐘非此堂中而廟之曰韻古律呂十二全鼓罿想三代風斯民那能覩

御製詩五集

卷六十二

九

斯舊堂數典稱韻古卽境偶思之樂云詎鐘

韻古堂

西江獻古鐘闢者爲之補己卯年江西獻古鐘成十二以爲中和韶樂之用十一年江西獻古鐘十年一枚因爲

御製文初集

卷七

記

每臨比也詩眷追思曩頤名爲恩宗曷可忘

韻古堂記

韻古堂因何而作也曰用舊堂而易以新名

是易也非作也然則因何而易也曰以獲古

鐘貯之斯堂易其名亦可云作也鐘之出

以臨江牧者物色坡陀間掘地而得古鐘十

一地方大吏以聞傳至闕下辨其銘知爲周

時所鑄是宜彙其事而爲之記也堂在淑

清院南臨液池可望瀛臺故舊名曰蓬瀛在

望而今易之爲韻古也蓋自黃帝命伶倫與

榮將鑄十二鐘以和五音是鐘之於樂爲最

古黃鐘而下三分損益上下遞生黃鐘定而

是易也非作也然則因何而易也曰以獲古鐘貯之斯堂易其名亦可云作也鐘之出以臨江牧者物色坡陀間掘地而得古鐘十

一地方大吏以聞傳至闕下辨其銘知爲周時所鑄是宜彙其事而爲之記也堂在淑清院南臨液池可望瀛臺故舊名曰蓬瀛在望而今易之爲韻古也蓋自黃帝命伶倫與榮將鑄十二鐘以和五音是鐘之於樂爲最古黃鐘而下三分損益上下遞生黃鐘定而



北京故宮博物院藏
西周晚期鑄鐘高65.4厘米

"Bo" Bell, late Zhou dynasty, height 65.4 cm
Beijing Palace Museum



185号拍品顶部
Lot 185 top view

Lot 309

DREI ANSICHTEN DES YIHEYUAN-SOMMERPALASTES. Tusche und Farben auf Seide.
China, um 1900, 125x49 und 135x95 cm (Malerei), bzw. 173x58 und 182x105 cm.
(Paneele).

三張一組頤和園風景畫。設色絹本。

中國，約1900年，125x49 / 135x95 紋米（画），173x58 / 182x105 紋米
(折)

A THREE PANEL VIEW OF THE SUMMER PALACE YIHEYUAN. Ink and colours on silk.

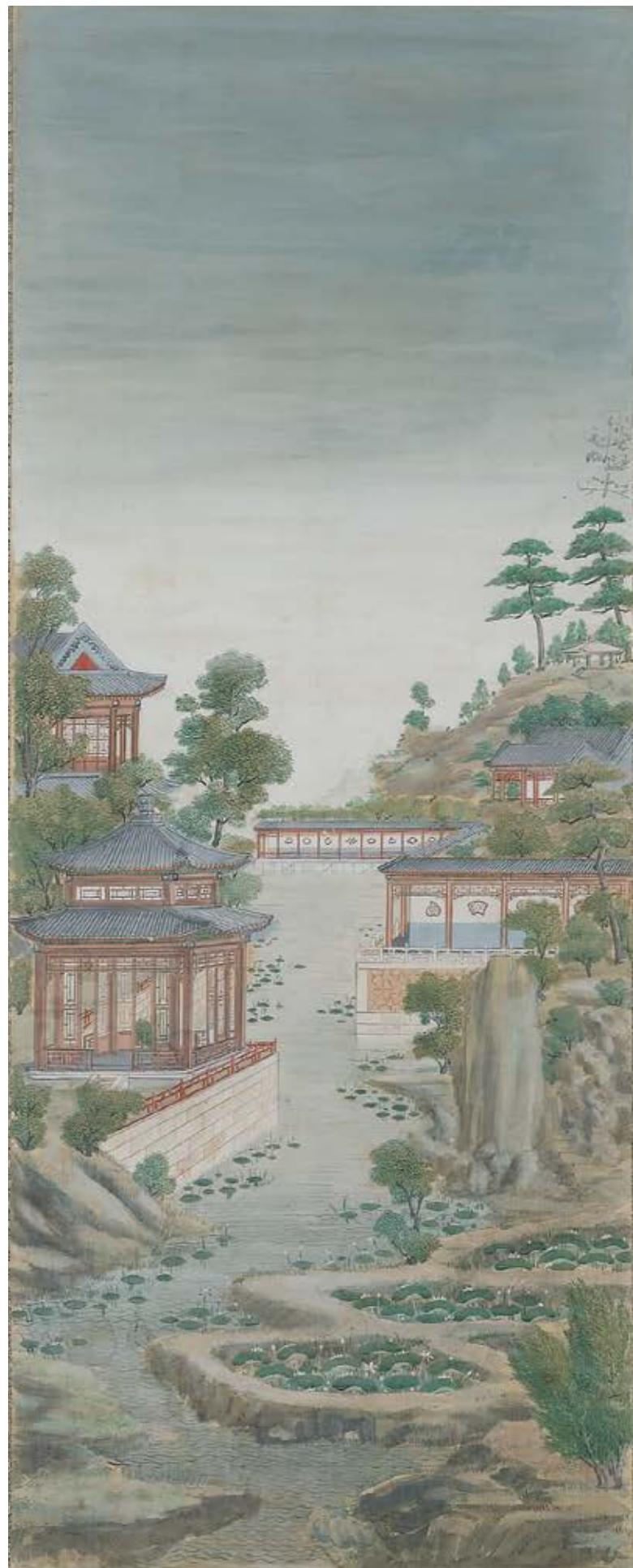
China, around 1900, 125x49 and 135x95 cm (painting only), 173x58 and 182x105 cm
(panels).

CHF 5 000 / 8 000

€ 4 630 / 7 410



Lot 309 middle panel
309号拍品中部









AUCTION CONDITIONS

By participating in the auction the bidder accepts the following Auction Conditions of Koller Auctions Ltd ("Koller").

1. Legal status of the parties

The auction items are auctioned by Koller in the name and on the account of the seller (the "Seller"). The bid in Swiss francs is accepted from the highest bidder (the "Purchaser") recognised by Koller in the course of the auction resulting in the conclusion of a purchase contract between the Seller and the Purchaser.

2. Surcharge

2.1 In addition to the bid price, the Purchaser must pay a surcharge on such bid price calculated as follows:

- (i) on a successful bid of up to CHF 10 000: 25 %
- (ii) on a successful bid over CHF 10 000 up to CHF 400 000: 25 % on the first CHF 10 000 and 20 % on the difference between CHF 10 000 and the bid.
- (iii) on a successful bid over CHF 400 000: 25 % on the first CHF 10 000, 20 % on CHF 390 000 and 15 % on the difference between CHF 400 000 and the bid.

2.2 If the winning bid is placed in the course of an internet live online auction ("Online Auction"), the surcharges are subject to the conditions published on the respective Internet sites.

2.3 The Purchaser must pay Swiss value added tax ("VAT") on the surcharge. The stated percentage of the surcharge relates to the successful bid for each individual item.

2.4 The full tax is charged on all items marked * in the auction catalogue, i.e. VAT is charged on the sum of the bid price plus the surcharge for those items. The VAT will be refunded to Purchasers providing a validly stamped export declaration.

2.5 The Purchaser agrees that Koller also receives a commission from the Seller.

3. Disclaimer

3.1 The items are auctioned in the condition existing at the time of the successful bid.

3.2 The items are described to the best of our knowledge and belief. However, Koller cannot accept any liability for the details provided in the catalogue. The items can be inspected during the preview. The Purchaser is therefore invited to inspect an item prior to the auction and, possibly with the support of an independent specialist advisor, to form its own opinion of the correspondence between the lot and the catalogue description. For the specifications of the items the print edition of the catalogue in the

German language (including any later amendments) shall be exclusively applicable. Koller reserves the right to call in experts or specialists of its choice to give an opinion and to rely upon that opinion. Koller cannot be held liable for the correctness of such opinions. Neither any such expert opinions or reports, nor the descriptions of items provided by Koller or other statements pertaining to an item (including statements pertaining to the value thereof) constitute explicit or implicit warranties.

3.3 Subject to Clause 4 below, no guarantee or warranty whatsoever is given in respect of legal and material defects. The liabilities of the Seller vis-à-vis the Purchaser are limited to the same extent as the liabilities of Koller vis-à-vis the Purchaser.

4. Guarantee

4.1 Koller shall reverse the purchase (subject to Clauses 4.2 and 4.3 below) and shall reimburse the purchase price and the surcharge (incl. VAT) to the Purchaser if the item proves to be a forgery. A "forgery" shall be deemed to exist if the item in the reasonable opinion of Koller is an imitation created with the intention of causing a deception with respect to the originator, age, period, culture or source, where the correct description of such content is not reflected in the auction catalogue (taking account of any additions), and where this circumstance significantly impairs the value of the item in comparison to an item corresponding to the catalogue description. A lot shall not be deemed to have been forged if it is merely damaged and/or has been subjected to restoration work and/or modifications of any nature whatsoever.

4.2 The guarantee given to the Purchaser in accordance with the above provision shall not be applicable at the discretion of Koller if:

- (i) the description of the item in the auction catalogue was supported by the view of a specialist or by the prevailing view of specialists, or if the description in the auction catalogue suggested that differences of opinion exist in this respect;
- (ii) the forgery was not identifiable as such at the time of the successful bid in accordance with the current state of research and with the generally acknowledged and usual methods, or only with disproportionate effort;
- (iii) the forgery (in Koller's careful view) was produced before 1880; or
- (iv) the purchase item is a painting, water-colour, a drawing or sculpture which according to the details set out in the auction catalogue should have been created prior to 1880.

4.3 This guarantee is applicable from the day of the successful bid for a period of two (2) years (three (3) weeks for jewellery). It shall be granted

exclusively to the Purchaser and may not be assigned to any third party. Assertion of the guarantee claim shall be conditional upon the Purchaser making a complaint to Koller by registered letter immediately after the discovery of the defect, and returning the purchase item to Koller in the same condition as it was handed over to him and unencumbered by third parties' claims. The Purchaser must provide proof that the item is a forgery. Koller may demand that the Purchaser obtains at his own expense expert opinions from two independent individuals who are recognised experts in the field. However, Koller shall not be bound by any such expert opinion, and reserves the right to obtain additional expert advice at its own expense.

4.4 Koller may at its complete discretion waive the assertion of grounds for exclusion pursuant to the above Clause 4.2 or the fulfilment of pre-conditions pursuant to the above Clause 4.3.

4.5 The claims of the Purchaser against Koller under Clause 4.1 are limited to the reimbursement of the purchase price and surcharge (incl. VAT) paid by the Purchaser. Further or other claims of the Purchaser against Koller or its employees are excluded under any legal title whatsoever.

5. Participation in the auction

5.1 Any party may participate in an auction as a Purchaser. However, Koller reserves the right at its complete discretion to prevent any person entering its premises or attending or participating in its auctions.

5.2 Purchasers who are not personally known to Koller must register at least 48 hours before the auction, using the form provided for this purpose. A copy of the passport of the Purchaser must be enclosed with registration, signed with legal effect. In the event of every payment default of the Purchaser, Koller shall be entitled to charge the credit card of the Purchaser in accordance with the details provided on the registration form up to the level of the owed sum plus the expenses of the card provider.

5.3 If a Purchaser who is unknown to Koller is planning to bid for items with upper estimated values of more than CHF 15,000, he shall be required to present to Koller in advance a certificate of creditworthiness issued by a bank approved by Koller.

5.4 In the case of bids for items with upper estimated values of more than CHF 30,000, Koller may demand that the Purchaser first remits 20 % of the lower estimated value as security. Following the auction, Koller will offset this sum against its claims and the claims of the Seller, and will reimburse any possible surpluses to the Purchaser without delay.

6. Auction

6.1 Koller may initiate the auctioning of an item below the minimum selling price agreed upon with the Seller. A bid placed at an auction is a binding offer. The bidder shall remain bound by his bid until this is either outbid or rejected by Koller. Double bids shall immediately be called once again; in case of doubt, the auction management shall decide.

6.2 Koller may refuse a bid either without giving reasons or if a Purchaser fails to fulfil the conditions for participation in an auction pursuant to the above Clauses 5.2 to 5.4. Koller may also knock down or withdraw auctioned items without a sale even if this is not apparent to the auction participants.

6.3 Koller reserves the right to combine, separate or omit numbered lots in the catalogue or to offer them out of sequence. Koller reserves the right to sell lots "conditionally" at its sole discretion, in which event the hammer price will be considered as conditional and the highest bidder will remain bound by his bid for 14 days following the auction. The highest bidder will be released from all obligations if he does not receive a statement from Koller within this period declaring the hammer price as final.

6.4 Written bids from potential Purchasers who cannot attend the auction in person are accepted up to 48 hours before the bidding begins.

6.5 Potential Purchasers may bid by telephone if they have given written notice at least 48 hours before the auction starts. Koller does not accept telephone bids for amounts under CHF 500 and Purchasers are requested to leave a written bid or participate in the salesroom.

6.6 Potential Purchasers who intend to place their bids in the course of an Online Auction via the internet may participate in the auction once their registration applications have been approved by Koller. Koller reserves the right to decline registration applications at its discretion.

6.7 Koller refuses all liability for any kind of bids as well as advance notifications of telephone bidding which are not taken into consideration. Telephone bidders and persons giving written instructions are also subject to the provisions of Clause 5 relating to proof of identity and financial soundness. In the case of Purchasers who place bids in the course of an Online Auction via the internet, Clause 5 only applies with regards to financial soundness.

7. Transfer of title

Ownership of an auctioned item shall be transferred to the Purchaser as soon as the purchase price and the surcharge (incl. VAT) have been comprehensively paid and Koller has attributed these payments to the corresponding item.

8. Collection of the auctioned items

8.1 The auctioned items must be collected at the Purchaser's own expense within 7 days from the end of the auction during official opening hours. If time permits, the items may be handed over after each auction session. The handover shall be performed following comprehensive payment of the purchase price as well as the surcharge (incl. VAT) and the attribution of this sum to the auctioned item by Koller. Cheques offered as payment must be confirmed by the drawee bank before the auctioned item is handed over.

8.2 During the aforementioned period Koller shall be liable for loss, theft, damage or destruction of items which have been auctioned and paid for, but only up to the total of the auction price, surcharge and VAT. Koller ceases to have liability after the aforementioned period, and the Purchaser shall be responsible for ensuring adequate insurance cover for the auctioned item. No liability can be assumed for frames and glass. If the auctioned items are not collected within 7 days, Koller will store the works at a company of their choice at the purchaser's own risk and expense or on their own premises at a daily rate of CHF 10.- per object.

8.3 Transport orders may be sent to Koller in writing. Unless otherwise agreed in writing, transport insurance shall be taken out for the sold items at the expense of the Purchaser. Glazed pictures and fragile items shall not be sent by Koller.

9. Payment for the auctioned items

9.1 The invoice for a successful bid for an auctioned item is payable within 7 days from the end of the auction. Payments by credit card are only possible with the approval of Koller's accounting department, and are subject to processing fees amounting to between 2 and 4% of the invoiced amount, payable by the purchaser and added to the invoice total.

Irrespective of the Purchaser's instructions, Koller may use any payments by the Purchaser as settlement for any debt owed by the Purchaser to Koller or the Seller and set off any debt which it owes to the Purchaser against its own claims. If the Purchaser defaults on a payment, default interest of 10% p.a. shall be charged on top of the invoiced sum.

9.2 If the Purchaser does not pay or does not pay promptly, Koller may moreover in its own name and in the Seller's name optionally (i) insist on the fulfilment of the purchase agreement or (ii) without further notice withdraw from the purchase agreement and waive the subsequent performance of the Purchaser or assert a claim for compensation for non-performance; in the latter case Koller shall also be entitled, irrespective of a possible minimum sales price, to sell the item either directly or on the occasion of an

auction, and may use the proceeds to reduce the debts of the Purchaser. Any possible sales price above the original hammer price shall be paid out to the Seller. The Purchaser is liable to Koller and the Seller for all prejudice caused by non-payment or late payment.

9.3 Koller retains a right of retention and a lien on all the Purchaser's items in its custody until full payment of all monies owed. Koller may exercise such liens in accordance with the legislation on the enforcement of debts or by private sale (including in its own name). The plea of prior lien exploitation pursuant to Art. 41 of the Swiss Debt Collection and Bankruptcy Act is excluded.

10. Representation

Each Purchaser shall be personally liable for the bid placed by him. Proof of the power of representation may be requested from persons bidding as agents for a third party or as an organ of a corporate body. The agent shall be jointly and severally liable with his principal for the fulfilment of all obligations.

11. Miscellaneous provisions

11.1 The auction shall be attended by an official from the city of Zurich. The attending official, the local authority and the state have no liability for the acts of Koller.

11.2 Koller reserves the right to publish illustrations and photographs of sold items in its own publications and the media and to publicise its services therewith.

11.3 The aforementioned provisions form part of each individual purchase agreement concluded at the auction. Amendments are binding only with Koller's written agreement.

11.4 The present Auction Conditions and all amendments thereof are governed by **Swiss law**.

11.5 The courts of the Canton of Zurich shall be exclusively responsible for settling disputes (including the assertion of offsetting and counter-claims) which arise out of or in conjunction with these Auction Conditions (including their validity, legal effect, interpretation or fulfilment). Koller may, however, initiate legal proceedings before any other competent court.

拍卖条款

通过参加拍卖，买方即接受阔乐拍卖股份有限公司 (Koller Auktionen AG, 以下简称“Koller”) 的下列拍卖条款：

1. 各方的法律地位

Koller以卖方（“卖方”）名义并以卖方的账号拍卖其拍卖物品。拍卖以瑞士法郎计价，由Koller确认拍卖过程中的最高出价者（“买方”）竞得，并据此由卖方和买方订立购买合同。

2. 附加金额

2.1 除成交价外，买方尚需在成交价基础上支付一个附加金额，其计算方法如下：

- (i) 成交且成交价达10,000瑞士法郎：加收25%；
- (ii) 成交且成交价达400,000瑞士法郎：前10,000瑞士法郎加收25%，差额部分加收20%。
- (iii) 成交且成交价超过400,000瑞士法郎：前10,000瑞士法郎加收25%，390,000瑞士法郎加收20%，差额部分加收15%。

2.2 如果通过互联网在线拍卖（“在线拍卖”）成功竞拍，则附加金额的计算以相关网站公布的条件为准。

2.3 买方须就附加金额缴纳瑞士增值税（“VAT”）。上述附加金额的比例与各项拍卖物品的成功拍卖有关。

2.4 在拍卖物品目录中加*的物品征收全额税费，即，对拍卖物品的成交价和附加金额的总额征收增值税。如果买方提供有效盖章的出口申报单，则将向其返还已收的增值税。

2.5 买方同意，Koller还从卖方获得佣金。

3. 免责条款

3.1 拍卖物品以买方竞得时的状况拍出。

3.2 拍卖物品的描述限于我们所知和所信的情形。但是，Koller不对拍卖目录提供的详细信息承担责任。拍卖物品可在预展期间检验。因此，买方受邀在拍卖前检验拍卖物品，并且，可以在独

立专家顾问的帮助下，就拍卖物品和目录描述的一致性做出自己的判断。拍卖物品的规格以印刷的德语版拍卖物品目录(包括此后的任何修订)为准。Koller有权聘请自己选择的专家或专业人士给出意见，并依赖该意见。Koller并不为此等意见的正确性负责。此类专家意见或报告，或者Koller提供的拍卖物品描述或其他与拍卖物品有关的陈述（包括与拍卖物品价值有关的陈述），均不构成明示或默示担保。

3.3 受限于下述第4条约定，没有做出任何与法律瑕疵和物品瑕疵有关的保证或担保。卖方对买方责任限于Koller对买方的责任。

4. 担保

4.1 如果拍卖物品被证明是赝品，Koller应撤销本次购买(受限于下述第4.2条和第4.3条)并应向买方返还购买价格和附加金额(含增值税)。如果根据Koller的合理意见，拍卖物品是在作者、年代、时期、文化或者来源方面进行欺诈而制造出来的仿冒品，且在拍卖物品目录(包括补充说明)中没有正确反映上述内容，同时，与目录描述相对应的物品相比，这一情况严重损害了这一物品的价值，则属于“造假”。如果只是受损和/或曾经进行任何性质的修复和/或修正，则不应视为造假。

4.2 如果存在下列情形，根据上述规定给与买方的担保，Koller可自主选择不予适用：

- (1) 拍卖物品目录中物品的描述获得一名专业人士的意见或者多名专业人士中的主流意见的支持，或者拍卖物品目录中卖品的描述已经表明就此存在不同意见；
- (2) 赝品在拍卖成交时根据当时的研究水平以及使用公认和普遍的方法还不能确定为是赝品，或者必须花费与卖品价值不成比例的费用才有可能鉴定是赝品；
- (3) 赝品(按照Koller仔细的评估)是1880年以前制作；或者
- (4) 拍卖物品是油画、水彩画、素描或者雕刻品，且根据拍卖物品目录所列说明，拍卖物品应在1880年以前完成。

4.3 本担保自拍卖物品成交日起两年内有效(珠宝首饰有效期为三(3)个星

期)。本担保只赋予拍卖物品买方，不可转让给第三人。主张担保索赔的前提是，买方发现瑕疵后立即通过挂号信向Koller指明，并将所购买物品以交付时的状态退还Koller，并且物品不存在第三方请求权。如果认为该拍卖物品是赝品，买方还必须提供证据。Koller可以要求买方自费聘请两位在本专业领域内公认的独立专家做出专家意见。但是，Koller并不受该专家意见的约束，并保留自费取得其他专家意见的权利。

4.4 Koller可以自行决定，放弃主张上述第4.2条规定的排除适用的理由，或者放弃上述第4.3条前提条件的满足。

4.5 买方根据4.1条的规定对Koller的请求权，限于退还其已经支付的购买价款和附加金额(含增值税)。买方对Koller或其员工的进一步的或者其他请求权，无论根据何种法律理由，均予排除。

5. 参加拍卖活动

5.1 任何人均可作为买方参加拍卖会。但是，Koller保留其权利，完全自行决定拒绝任何人进入其经营场所或者出席并参加拍卖会。

5.2 Koller不熟悉的买方须至少在拍卖会开始48小时前使用规定的表格进行登记。登记表应随附一份买方护照复印件，并签署且具有法律效力。如买方未支付购买价款，Koller有权根据买方登记表内提供的内容从其信用卡内扣除最高达到其所欠款项包括信用卡支付手续费的金额。

5.3 如果Koller不熟悉的买方有意竞买估值上限高于15,000瑞士法郎的物品，其须事先向Koller提交一份由Koller认可银行出具的有关其支付能力的证明。

5.4 在拍卖物品估值上限高于30,000瑞士法郎时，Koller可以要求买方先向Koller汇款支付估值下限的20%作为担保。拍卖结束后，Koller以这笔款项抵销其请求权以及卖方的请求权，并将任何可能的剩余款项毫无迟延得返还买方。

6. 拍卖

6.1 在拍卖时提出的报价为有约束力的要约。竞买人受其报价约束直至被其它拍卖价格超过或者被Koller拒绝。双重拍卖价格将立即再次叫卖；在不确定的情况下由拍卖经理做出决定。

6.2 Koller可以无任何理由，或者，如果买方没有按照上述5.2至5.4条规定满足参加拍卖会的前提条件时，拒绝一项报价。Koller同样可以在没有出售拍卖物品的情况下撤下或者撤回拍卖物品。

6.3 Koller保留对目录里拍卖物品重新编排、分开、省略，或不按目录顺序拍卖的权利。Koller有权自行决定“附有条件”出售物品，在此情形下，拍定价格即被视为附有条件，并且，最高出价者在拍卖结束后14日内仍受其报价的约束。如果最高出价者未在该期限内从Koller收到声明，宣布拍定价格为最终价格，则其解除所有义务。

6.4 如果潜在买方不能够亲自出席拍卖会，其书面报价须在竞拍开始前48小时前送达方为有效。

6.5 如果潜在买方在拍卖开始前至少48小时给与书面通知，则可以通过电话竞拍。拍卖物品估值在500瑞士法郎以下的，Koller不接受电话竞拍，买方须递交书面报价或在拍卖大厅亲自竞拍。

6.6 如果潜在买方想通过互联网参加在线拍卖，则在Koller批准其参加拍卖的登记申请后，通过互联网参加竞拍。Koller保留自行决定拒绝登记申请的权利。

6.7 Koller拒绝为任何形式的未经考虑的竞拍报价以及电话竞拍报价承担责任。本拍卖条款第5条关于身份和支付能力证明的条款同样适用电话买方和书面指示人。对于通过互联网在线拍卖提交其拍卖价格的买方只适用第5条关于支付能力的条款。

7. 所有权转移

购买价款及附加金额(含增值税)一经全部支付，且Koller将相关付款划归至相关物品，拍卖物品的所有权即转移至买方。

8. 竞买物品的领取

8.1 拍得物品须由买方在拍卖会结束后7日内在正常营业时间里自费提取。如果时间允许，拍卖物品可在每次拍卖会后交付。交付必须在全额支付全部购买价款和附加金额(含增值税)，且Koller将该金额划归至拍得物品后方可进行。用于支付的支票须经支付银行确认后，拍得物品方可交付。

8.2 在上述期限内，Koller承担拍得且已支付金额的物品丢失、被盗、损坏或损毁的责任，但承担的价值最高不超过竞买价款、附加金额和增值税的总额。在上述期限后，Koller不再承担任何责任，并且，买方应负责为拍得物品购买适当保险。对于画框和玻璃Koller不承担任何责任。如果您竟拍成功的拍品在拍卖结束七天之内不能提取，将会产生在本公司或其他地方每天10瑞朗的仓储费用。

8.3 可以向Koller发送书面运送指示。除非另有书面约定，出售物品的运送保险费用应由买方承担。Koller不承接玻璃镶嵌画作和易碎物品的运送。

9. 拍得物品的付款

9.1 成功竞拍物品的账单须在拍卖结束后7日内支付。使用各种信用卡支付账单，需要经过阔乐公司会计部门的核准，本公司将会在买家账单上加收2%~4%的手续费。Koller可以不顾买方的指示，以买方的任何付款与买方欠Koller或卖方的任何债务进行结算，并以其欠买方的任何债务与它自己享有的请求权抵销。如果买方延迟付款，将按照账单金额最高额收取年息为10%的违约利息。

9.2 如果买方不付款或者不按时付款，Koller可以以自己的名义也可以以卖方的名义，(1) 要求买方继续履行购买合同，或(2) 无需通知，撤销购买协议并放弃此后买方的履行，或者主张不履行损害赔偿；在后一种情形下，Koller有权在不考虑最低售价的情况下将该物品直接出售或拍卖，并可适用所得款项冲抵买方的欠款。任何可能高于最初拍定价格的出售价款，应支付给卖方。买方对于所有因其不付款或延迟付款所导致的损害，向Koller和卖方承担责任。

9.3 在全部应付款项支付完毕

前，Koller对处于其控制之下的买方物品享有扣留权和留置权。Koller可以依法通过强制执行债务或个人出售（包括以其自己的名义）行使该留置权。根据《瑞士债务收取和破产法》第41条规定，对上述留置权的行使所做的申诉，在此予以排除。

10. 代理

各买方应对其报价亲自承担责任。对于第三方或法人机关的代理人参加竞拍，可能需要提供委托授权证明。授权代理人将与其代理的机构或个人连带承担履行全部债务的责任。

11. 其他相关规定

11.1 拍卖将有苏黎世市政府的一位官员出席。出席拍卖会的政府官员、当地政府或州均不对Koller的行为承担责任。

11.2 Koller保留在其出版物和媒体刊登出售物品图列和图片以及借此宣传其服务的权利。

11.3 前述所有条款构成拍卖会所签署各项购买协议的一部分。任何修改只有经过Koller书面确认后方可有效。

11.4 本拍卖条款及其所有修改均受瑞士法律的管辖。

11.5 对于任何因本拍卖条款(包括其有效性、法律效力、解释或履行)引发或与之有关的争议解决（包括请求权和反请求权的提出），均由苏黎世州(Kanton Zuerich)法院排他管辖。但是，Koller可以向任何其他有管辖权的法院提起诉讼。

Important Information for Bidders Domiciled Outside the EU („Bidders“) Participating in the Asiatica Auctions of Koller Auctions Ltd („Koller“)

1. Auction Conditions and Liability

By participating in the auction the bidder accepts the Auction Conditions of Koller, published in the catalogue. In the event of any deviations, the following provisions shall prevail over the Auction Conditions. Every bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

2. Registration

Koller accepts bids only under the following conditions:

Bidders, who wish to submit their bids by telephone, in writing or via Internet must register with Koller at least 48 hours prior to the auction.

Bidders participating in the salesroom must register with Koller prior to the auction.

The form provided by Koller must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Koller website.

The registration form must be completed and duly signed by the bidder.

A copy of the bidder's passport and credit card must be enclosed with registration.

3. Down Payment

To secure its claims and those of the vendor, Koller demands a deposit of the amount specified hereunder from every bidder („Down Payment“) which must be credited to the following account 24 hours prior to the auction when bidding by telephone, in writing or via Internet:

Credit Suisse AG, CH-8070 Zurich. Account number: 284307-11. Clearing number: 4835

SWIFT-BIC (Bank International Code): CRESCHZZ80A

IBAN (International Bank Account Number): CH27 0483 5028 4307 1100 0

3.1 Down Payment for Lots marked ♦

All bids on lots marked ♦ are only accepted after receipt of a Down Payment of CHF 50 000.

3.2 Down Payment for written and telephone bids:

Written and telephone bids are only accepted after a down payment of 30% of the total of the lower estimates of the items for which the purchaser wishes to submit a bid. This down payment is waived for bids totaling CHF 10 000 or less.

3.3 Down Payment for Bidders participating in the salesroom:

Bids of bidders personally attending the auction are only accepted after receipt of a down payment of CHF 10'000 or CHF 50'000 for all lots marked ♦. The down payment must be paid to Koller in cash, by EC card or bank transfer prior to the auction.

4. Payment for the auctioned items

The payment for the auctioned items must be made in line with the Auction Conditions, according to which Koller is authorized to charge the credit card supplied by the bidder. An additional fee of 3.0% shall be charged on top of the invoiced sum for credit card payments.

If a bidder does not pay within the term of payment laid out in the Auction Conditions, Koller will charge a default interest of 10% p.a.

Down payments will be offset against the invoiced sum. Surplus down payments will be refunded to the bidder after the auction without delay.

Koller will release the auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

致参加Koller Auctions Ltd ("Koller")亚洲拍卖的居住在欧盟国家以外的买家 ("竞买人")的重要信息

1. 拍卖条件和责任

通过参加拍卖，竞买人即接受Koller刊印在目录单中的拍卖条件。若发生任何偏离，则下列条款应优先于拍卖条件适用。

各竞买人对其出价承担个人责任。

2. 登记

Koller仅在下列条件下接受出价：

- 若竞买人希望以电话、书面或网络形式出价，其必须在拍卖前至少48小时向Koller登记。
- 出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向Koller登记。
- 登记必须使用Koller提供的表格。该表格在陈列室提供，刊印在目录单中或可从Koller网站上下载。
- 登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。

3. 定金

为担保自己及卖家的索赔主张，Koller要求各竞买人支付此处确定的定金金额（“定金”），并且，若竞买人以电话、书面或网络形式竞买，则必须在拍卖前24小时将该等金额存入下列账户：

Credit Suisse AG, CH-8070 Zurich. 账户号码：284307-11. 结算号：4835.

SWIFT-BIC (银行国际代码) : CRESCHZZ80A

IBAN (国际银行账户号码) : CH27 0483 5028 4307 1100 0

3.1 带◆标记的拍品:

所有希望参与竞拍带◆标记拍品的买家，请支付50000瑞郎的保证金。

3.2 书面和电话竞买的定金:

只有收到买家希望竞买物品的较低估价总额30%的定金后，才接受书面或电话竞买。

3.3 出席拍卖会的竞买者的定金:

只有收到10,000瑞士法郎的定金后，才接受亲自出席拍卖的竞买人的出价。定金必须在拍卖前以现金、EC卡或者银行转账方式向Koller支付。

4. 拍定物品的付款

必须按照拍卖条件为拍定物品付款。根据该等条件，Koller被授权对竞买人提交的信用卡收费。对于用信用卡付款的账单金额，将按账单最高金额收取3.0%的额外费用。

若竞买人在拍卖条件确定的付款期限内没有付款，则Koller将收取年利率10%的违约利息。

定金将抵销账单金额。多余定金将在拍卖后毫不迟延地返还竞买人。

Koller仅在完全收到账单金额后才移交拍定物品。

KOLLER AUCTIONS Ltd

苏黎世, 2017年6月

國正有三生七品皇孫十二大無爲
自得之身也國寶也而十二大無爲
身全內外國寶也而十二大無爲
身全內外國寶也而十二大無爲

身全內外國寶也而十二大無爲
身全內外國寶也而十二大無爲

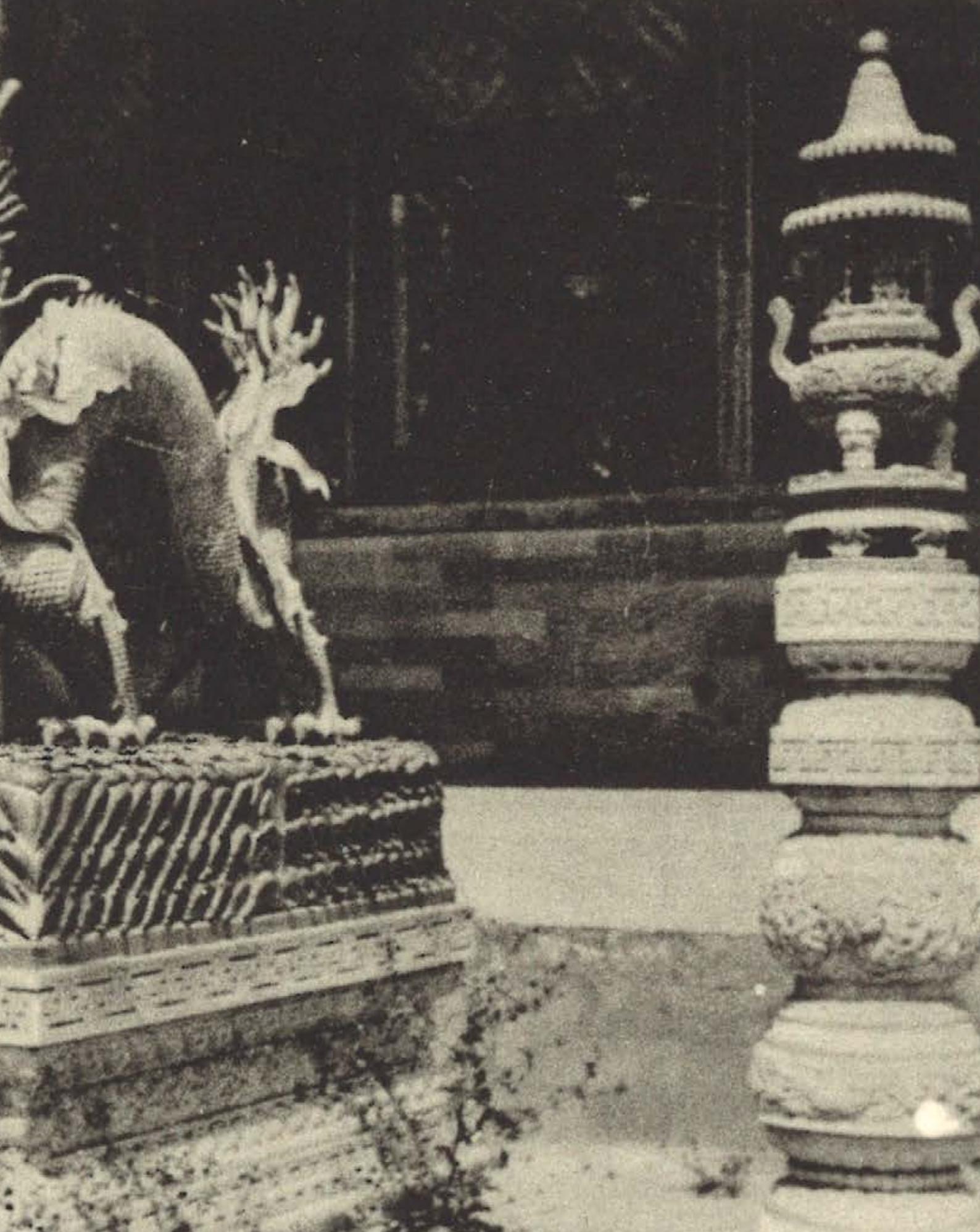
身全內外國寶也而十二大無爲
身全內外國寶也而十二大無爲



The grandfather of the present owner at age 95

享年95歲的祖父







KOLLER

Koller Auktionen AG, Hardturmstrasse 102, 8031 Zurich, Switzerland
Tel +41 44 445 63 63, Fax +41 44 273 19 66
office@kollerauctions.com, www.kollerauctions.com